

SPANNUNGSPRÜFER

Typ: GK12A

Bedienungsanleitung

GB Voltage tester
Instruction Manual

FR Testeur de tension
Mode d'emploi

ES Indicador de tensión
Manual de instrucciones



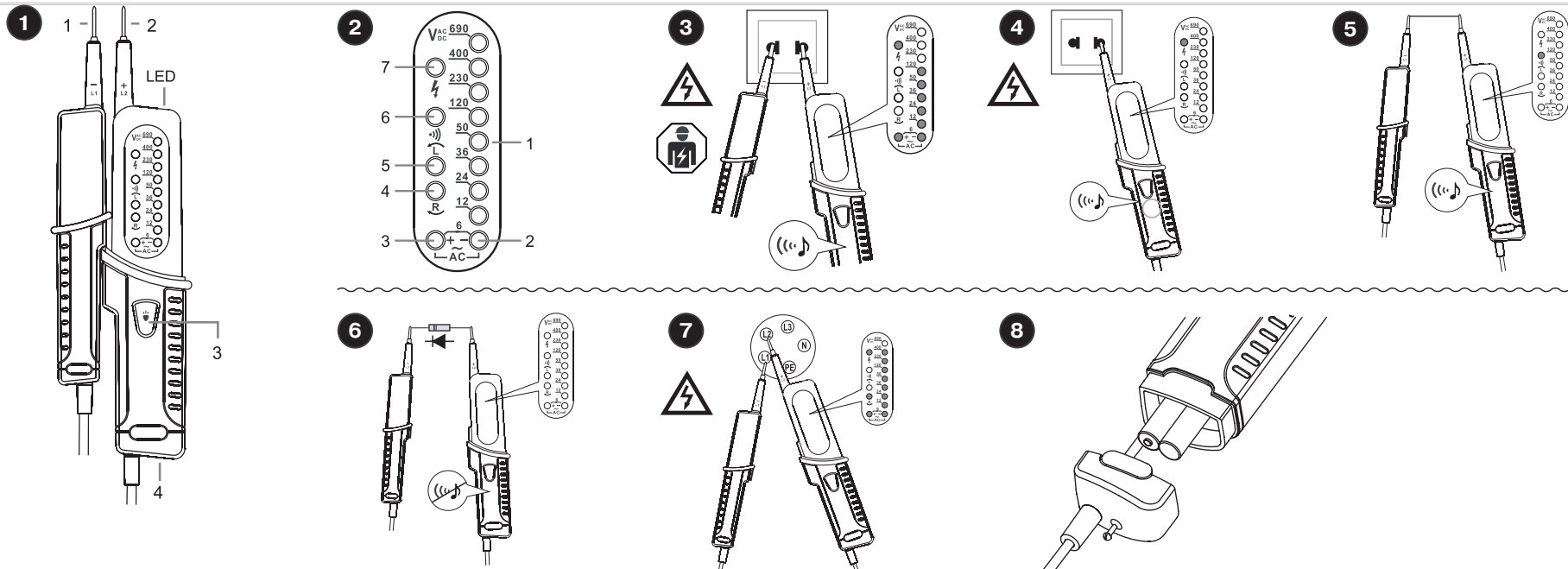
REV Ritter GmbH

Frankenstr. 1-4 • 63776 Mömbris • Deutschland • www.rev.de

E-Mail: service@rev.de • ☎ ☎ Service-Telefon: 00800 50 00 27 35*

*kostenfreie Service-Rufnummer, Mobilfunkpreise abweichend

07.20



3. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Der Spannungsprüfer ist nach IEC 61243-3 ausgeführt.

Das Produkt wurde für Gleich- und Wechselspannung von 6 bis 690V gebaut.

Der Prüfer kann die Polarität bei Gleichspannung und die Phase bei Wechselspannung prüfen.

Des Weiteren lässt sich die Drehfeldrichtung von Drehstromnetzen ermitteln.

Zusätzlich kann der Durchgang geprüft und Dioden getestet werden.

Das Display:

Das Display besteht aus kontrastreichen LEDs. Die Spannung wird in den Stufen von 6V; 12V; 24V; 36V; 50V; 120V; 230V; 400V und 690V angezeigt.

4. PRÜFEN VON WECHSELSPANNUNGEN

Bild 1 - Bild 3

- Gehen Sie bei der Messprozedur wie unter Punkt 1 „Sicherheitshinweise“ beschrieben vor.
- Legen Sie die Kontaktelektroden (1) und (2) an die zu prüfenden Anlagenteile.
- Im Display erscheint die gemessene Spannung im LED-Band [(1) Bild 2], die beiden LEDs +/- leuchten [(2) und (3) Bild 2], das Pfeil-Symbol [(7) Bild 2], sowie die LED für die Drehfeldrichtung [(4) oder (5) Bild 2]. Zusätzlich ertönt ein akustischer Warnton.

4.1 PRÜFEN DER PHASE BEI WECHSELSPANNUNG

Bild 1,2,4

- Gehen Sie bei der Messprozedur wie unter Punkt 1 „Sicherheitshinweise“ beschrieben vor.
- Legen Sie die Kontaktelektrode (2) an den zu prüfenden Anlagenteil.
- Im Display erscheint die gemessene Spannung im LED-Band [(1) Bild 2].
- Falls der Pluspol an Kontaktelektrode (2) anliegt erfolgt die Anzeige von „+“. [(3) Bild 2]
- Wenn die Polarität vertauscht wurde, wird dies durch die „-“ LED angezeigt [(2) Bild 2]. Es ertönt zusätzlich ein akustischer Warnton.

5. PRÜFEN VON GLEICHSPANNUNG

Bild 1 - Bild 3

- Gehen Sie bei der Messprozedur wie unter Punkt 1 „Sicherheitshinweise“ beschrieben vor.
- Legen Sie die Kontaktelektroden [(1) und (2) Bild 1] an den zu prüfenden Anlagenteil.
- Im Display erscheint die gemessene Spannung im LED-Band [(1) Bild 2].
- Falls der Pluspol an Kontaktelektrode (2) anliegt erfolgt die Anzeige von „+“. [(3) Bild 2]
- Wenn die Polarität vertauscht wurde, wird dies durch die „-“ LED angezeigt [(2) Bild 2]. Es ertönt zusätzlich ein akustischer Warnton.

6. DURCHGANGSPRÜFUNG

Bild 1,2,5

- Stellen Sie sicher, dass der zu prüfende Bereich **spannungsfrei** ist.
- Legen Sie die Kontaktelektroden [(1) und (2) Bild 1] an den zu prüfenden Anlagenteil.
- Falls eine leitende elektrische Verbindung besteht leuchtet die gelbe LED [(6) Bild 2] und es ertönt ein akustischer Signalton.

7. FUNKTIONSTEST VON DIODEN

Bild 1,2,6

- Stellen Sie sicher, dass der zu prüfende Bereich **spannungsfrei** ist.
- Legen Sie die Kontaktelektroden [(1) und (2) Bild 1] an die zu prüfende Diode. Hierbei ist darauf zu achten, dass die **Elektrode (2) an die Anode** und die **Elektrode (1) an die Kathode** des zu prüfenden Bauteils angeschlossen wird.
- Bei erfolgreicher Prüfung leuchtet die gelbe LED [(6) Bild 2] und es ertönt ein akustischer Signalton.

8. PRÜFEN DER DREHFELDRICHTUNG AN DREHSTROMNETZEN

Bild 1,2,7

- Gehen Sie bei der Messprozedur wie unter Punkt 1 „Sicherheitshinweise“ beschrieben vor.
- Legen Sie die Kontaktelektrode [(1) und (2) Bild 1] an den zu prüfenden Anlagenteil.
- Im Display erscheint die gemessene Außenleiterspannung im LED-Band [(1) Bild 2] und die beiden LEDs +/- leuchten [(2) und (3) Bild 2]. Zusätzlich ertönt ein akustischer Warnton.
- Bei Kontaktierung der beiden Elektroden (1) und (2) an zwei in Rechtsdrehfolge angeschlossene Phasen leuchtet die grüne „R“ LED [(4) Bild 2]. Ist die Rechtsdrehfolge nicht gegeben, leuchtet die grüne „L“ LED [(5) Bild 2].

9. BELEUCHTUNG DES MESSPUNKTES

Bild 1

Durch dauerhafte Betätigung des Tasters (3) wird die interne LED aktiviert.

10. BATTERIEWECHSEL

Bild 8

Öffnen Sie die Abdeckung [(4) Bild 1] mit Hilfe eines Schraubendrehers. Entnehmen Sie die alten Batterien und ersetzen sie diese durch eine des gleichen Typs (Micro, AAA). Achten Sie auf korrekte Polarität!

WEEE-ENTSORGUNGSHINWEIS



Gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben nicht mehr zum unsortierten Abfall gegeben werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz und sorgen dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr nutzen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben. RICHTLINIE 2012/19/EU DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 04. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

BATTERIE



Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Batterien und Akkus bitte nur in entladendem Zustand abgeben!

SERVICE

Haben Sie Fragen zu unserem Produkt oder eine Beanstandung, dann informieren Sie sich bitte im Internet unter www.rev.de über die Kontaktaufnahme und Retourenabwicklung oder senden eine E-Mail an service@rev.de. Wir weisen darauf hin, dass wir keine Sendungen ohne Retourennummer bearbeiten können und deren Annahme verweigern müssen.

11. TECHNISCHE DATEN

Nennspannungsbereich:	6 – 690V; DC/AC
Auflösung:	+/- 6, 12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690V
Messbereichswahl:	Automatisch
Warnton:	Wechselspannung (AC): ja Gleichspannung (DC): ja (-)
Frequenzbereich:	45 – 65Hz
Reaktionszeit:	< 0,1Sek.
Spitzenstromaufnahme:	Is < 0,3A / Is(5s) < 3,5mA
Messdauer:	Max. 30Sek.
Ruhezeit:	4min
Automatische Einschaltung:	< 12V AC/DC
Einpolige Spannungserkennung	
Spannungsbereich:	100 – 690V
Frequenzbereich:	45 – 65Hz
Durchgangsmessung	
Schwellwert:	< 200kΩ
Prüfstrom:	< 20µA
Überspannungsschutz:	690V AC/DC
Drehfeldermittlung	
Spannungsbereich:	100 – 690V
Frequenzbereich:	50Hz / 60Hz
Batterie	2x1,5V AAA
Stromaufnahme	max. 35mA
Betriebsbedingungen	
Temperaturbereich:	-10 – 55°C
Luftfeuchtigkeit:	< 85%
Max. Höhe über Meeresspiegel:	< 2000m
Überspannungskategorie:	CAT III 690V; CAT IV 600V
Verschmutzungsgrad:	2
Schutzart:	IP64

Schutzart: IP64 (DIN VDE 0470-1 IEC/ EN 60529)

6 – erste Kennziffer: Schutz gegen Zugang zu gefährlichen Teilen und Schutz gegen feste Fremdkörper, staubdicht.

4 – zweite Kennziffer: Geschützt gegen Spritzwasser. Auch bei Niederschlägen verwendbar. Zweipoliger Spannungsprüfer nach DIN EN61243-3.

DE

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise, bevor Sie den Spannungsprüfer verwenden.

INHALTSVERZEICHNIS

- Sicherheitshinweise
- Symbolerklärung
- Funktionsbeschreibung
- Prüfen von Wechselspannung
- 4.1 Prüfen der Phase bei Wechselspannung
- Prüfen von Gleichspannung
- Durchgangsprüfung
- Funktionstest von Dioden
- Prüfen der Drehfeldrichtung an Drehstromnetzen
- Beleuchtung des Messpunktes
- Batteriewechsel
- Technische Daten

1. SICHERHEITSHINWEISE

- Dieses Produkt entspricht der Schutzart IP64 und kann daher auch in feuchten Umgebungen eingesetzt werden.
- Dieser Prüfer darf ausschließlich an Spannungen von 6 – 690V AC/DC benutzt werden!
- Prüfen Sie den Spannungsprüfer vor Benutzung zwingend auf Funktion!
- Die interne Elektronik arbeitet von -10 – 55°C.
- Lagern Sie den Spannungsprüfer stets in trockener Umgebung.
- Dieses Produkt darf nicht zerlegt werden!
- Bei Prüfung von Spannung den Spannungsprüfer ausschließlich an den isolierten Griffen anfassen und die Prüfspitzen keinesfalls berühren!
- Der Spannungsprüfer ist nicht für den dauerhaften Einsatz konzipiert. Lassen Sie ihn daher nicht länger als 30s am Netz angeschlossen!
- Vor jedem Einsatz ist das Produkt auf korrekte Funktion und Beschädigungen zu prüfen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn nicht alle Funktionen einwandfrei funktionieren oder beschädigt ist.
- Zuerst eine bekannte Spannung messen, um die einwandfreie Funktion des Produktes zu prüfen.

Achtung: Nach hoher Belastung (Messdauer länger als 30Sek.) muss eine Messpause von 4 Minuten eingehalten werden!

2. SYMBOLERKLÄRUNG

- ~ Wechselspannung
- ≡ Gleichspannung
- ~ Gleich- und Wechselspannung
- Achtung! Verletzungsgefahr, lesen Sie vor Benutzung die Anleitung!
- Achtung! Gefahr elektrischen Schlages!
- ⏏ Erde/Schutzleiter
- Das Produkt ist durch doppelte Isolierung Berührungsgeschützt.



Einsatz und Verwendung nur durch Elektrofachkraft.



Das Produkt erfüllt die europäischen Konformitätsrichtlinien

SPANNUNGSPRÜFER

Typ: GK12A

Bedienungsanleitung

GB Voltage tester
Instruction Manual

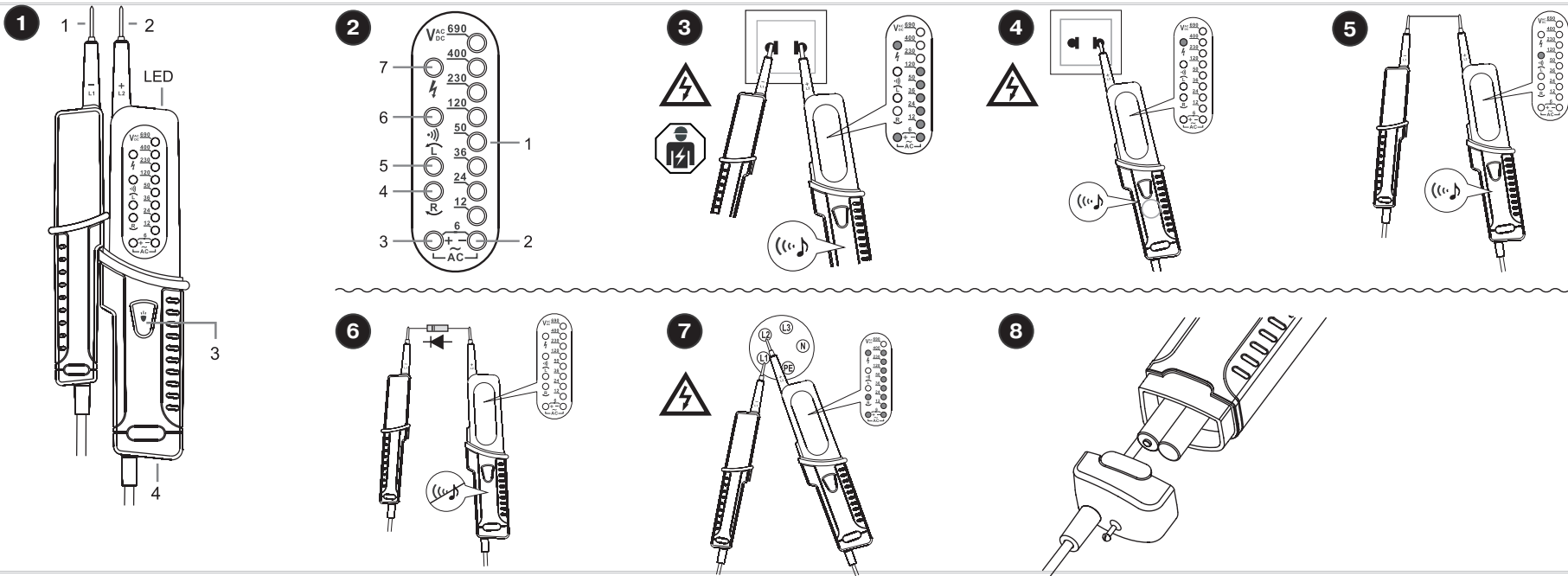
FR Testeur de tension
Mode d'emploi

ES Indicador de tensión
Manual de instrucciones



REV Ritter GmbH

Frankenstr. 1-4 • 63776 Mömbris • Deutschland • www.rev.de
E-Mail: service@rev.de • ☎ Service-Telefon: 00800 50 00 27 35*
*kostenfreie Service-Rufnummer, Mobilfunkpreise abweichend



GB

Please thoroughly read through these operating instructions and make a note of the safety instructions before using the voltage tester.

TABLE OF CONTENTS

- 1. Safety Instructions
- 2. Symbols
- 3. Functional Description
- 4. Alternating Voltage Testing
- 4.1 Phase Testing under Alternating Voltage
- 5. Direct Voltage Testing
- 6. Continuity Test
- 7. Diodes Function Test
- 8. Testing the Direction of Rotating Field at Three-phase Current Power Systems
- 9. Measurement Point Illumination
- 10. Battery Change
- 11. Technical Data

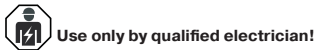
1. SAFETY INSTRUCTIONS

- This product complies with the IP64 degree of protection and can therefore also be used in moist environments.
- This tester is only to be used on 6 – 690V AC/DC voltages!
- It is vital that the voltage tester is checked as to function before use!
- The internal electronics operate from -10 – 55°C.
- Always store the voltage tester in a dry place.
- This product must not be dismantled!
- When testing voltage only get hold of the voltage tester at the insulated grips. Do not touch the test tips!
- The voltage tester is not designed for continuous operations. Thus do not keep it connected to the network for over 30 seconds!
- Do not use the product if not all the functions work correctly.
- First measure a known voltage to check the proper functioning of the product.

Caution: A 4-minute measurement pause needs to be kept to given a considerable charge placed (measurement time in excess of 30 sec.)!

2. SYMBOLS

- ~ Alternating voltage
- ⋮ Direct voltage
- ~ Direct and alternating voltage
- ⚠ Caution! Risk of injury; read the instructions before use!
- ⚡ Caution! Risk of an electric shock!
- ⏏ Earth/protective conductor
- 🛡 Double insulation protects the product from shock



Use only by qualified electrician!



The product complies with the European conformity directives

3. FUNCTIONAL DESCRIPTION

The voltage tester is designed to the stipulations of IEC 61243-3. The product has been built for direct and alternating voltage from 6 to 690V. The tester can test direct voltage polarity and the alternating voltage phase. The direction of rotating field of three-phase networks can also be established. In addition, the continuity can be checked and the diodes tested.

The display:

The display consists of high-in-contrast LEDs. Voltage is shown in the 6V; 12V; 24V; 36V; 50V; 120V; 230V; 400V and 690V steps.

4. ALTERNATING VOLTAGES TESTING

Fig 1 - Fig 3

- Proceed with measuring as described under Item 1 „Safety Instructions“.
- Place contact electrodes [(1) and (2)] on the system parts to be tested.
- The voltage measured in the LED band [(1) Fig 2] appears on the display and the two LEDs +/- light up [(2) and (3) Fig 2]. An acoustic warning tone additionally sounds.

4.1 PHASE TESTING UNDER ALTERNATING VOLTAGE

Fig 1,2,4

- Proceed with measuring as described under Item 1 „Safety Instructions“.
- Place the contact electrode (2) on the system part to be tested.
- The alternating voltage phase is present for this system part when the green „R“ LED lights up [(4) Fig 2] on the display and a warning tone can be heard.

5. DIRECT VOLTAGE TESTING

Fig 1 - Fig 3

- Proceed with measuring as described under Item 1 „Safety Instructions“.
- Place the contact electrodes [(1) and (2) Fig 1] on the system part to be tested.
- Appearing on the display is the measured voltage in the LED band[(1) Fig 2].
- If the plus pole is on contact electrode (2), then the display is from „+“. [(3) Fig 2]
- Any changing of the polarity is indicated by the „-“ LED [(2) Fig 2]. An acoustic warning tone is additionally sounded.

6. CONTINUITY TEST

Fig 1,2,5

- Ensure that the area to be tested is de-energised.
- Place the contact electrodes [(1) and (2) Fig 1] on the system part to be tested.
- If there is a conducting electrical connection, then the yellow LED [(6) Fig 2] lights up and a signal tone is sounded.

7. DIODES FUNCTION TEST

Fig 1,2,6

- Ensure that the area to be tested is de-energised.
- Place the contact electrodes [(1) and (2) Fig 1] on the diode to be tested. See to it here that the connection is as follows - Electrode (2) to the anode and Electrode (1) to the cathode of the component to be tested.
- A successful test results in the yellow LED [(6) Fig 2] lighting up and a signal tone sounds.

8. TESTING THE DIRECTION OF ROTATING FIELD AT THREE-PHASE CURRENT POWER SYSTEMS

Fig 1,2,7

- Proceed with measuring as described under Item 1 „Safety Instructions“.
- Place the contact electrode [(1) and (2) Fig 1] on the system part to be tested.
- The measured phase-to-phase voltage in the LED band [(1) Fig2] appears on the display and the two LEDs +/- light up [(2) and (3) Fig 2]. An acoustic warning tone additionally sounds.
- The green „R“ LED [(4) Fig 2] lights up when the two electrodes (1) and (2) contact two phases connected in the rotating clockwise sequence. If there is no rotating clockwise sequence, then the green „L“ LED [(5) Fig 2] lights up.

9. MEASUREMENT POINT ILLUMINATION

Fig. 1

The internal LED is activated when the button (3) is constantly depressed.

10. BATTERY CHANGE

Fig. 8

Use a screwdriver to open the cover [(4) Fig 1]. Remove the batteries and replace them with one of the same type (Micro, AAA). Make sure the polarity is correct!

WEEE-REFERENCE OF DISPOSAL



In accordance with European defaults used electrical and electronics devices may no more be given to the unsorted waste. The symbol of the waste bin on wheels refers to the necessity of separate collection. Please help with environmental protection and see to it that this device is given to the for this purpose designated systems of waste sorting if you do not use it any longer. DIRECTIVE 2012/19/EU of the EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

BATTERY



Batteries and accumulators are not to be disposed of in the normal house waste bin. Every user is legally obliged, to hand over all batteries and accumulators, irrespective of whether or not they contain harmful substances to a communal collection point in the local town area or to a trade dealer so that they can be disposed of in an orderly environmentally friendly manner. Batteries and accumulators should only be handed over when they are completely discharged!

11. TECHNICAL DATA

Rated voltage range:	6 – 690V; DC/AC
Resolution:	+/- 6, 12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690V
Measuring range selection:	Automatic
Warning tone:	Alternating voltage (AC): Yes Direct voltage (DC): Yes (-)
Frequency range:	45 – 65Hz
Reaction time:	< 0,1Sek.
Peak current input:	Is < 0,3A / Is(5s) < 3,5mA
Measuring time:	Max. 30sec.
Idle time:	4mins
Automatic switch-on:	< 12V AC/DC
Single-pole voltage detection	
Voltage range:	100 – 690V
Frequency range:	45 – 65Hz
Continuity measurement	
Threshold value:	< 200kΩ
Test current:	< 20μA
Over-voltage protection:	690V AC/DC
Establishing the rotating field	
Voltage range:	100 – 690V
Frequency range:	50Hz / 60Hz
Battery	2x1.5V AAA
Current input	max. 35mA
Operating conditions	
Temperature range:	-10 – 55°C
Air humidity:	< 85%
Max. elevation above sea-level:	< 2000m
Over-voltage category:	CAT III 690V; CAT IV 600V
Degree of contamination:	2
Degree of protection:	IP64

Degree of protection: IP64 (DIN VDE 0470-1 IEC/ EN 60529)
6 – First parameter: protection from accessing dangerous parts and protection from solid foreign matter, dust-proof.
4 – Second parameter: protection from spray. Can also be used in the event of precipitation.
Two-pole voltage tester based on DIN EN61243-3.

SPANNUNGSPRÜFER

Typ: GK12A

Bedienungsanleitung

GB Voltage tester
Instruction Manual

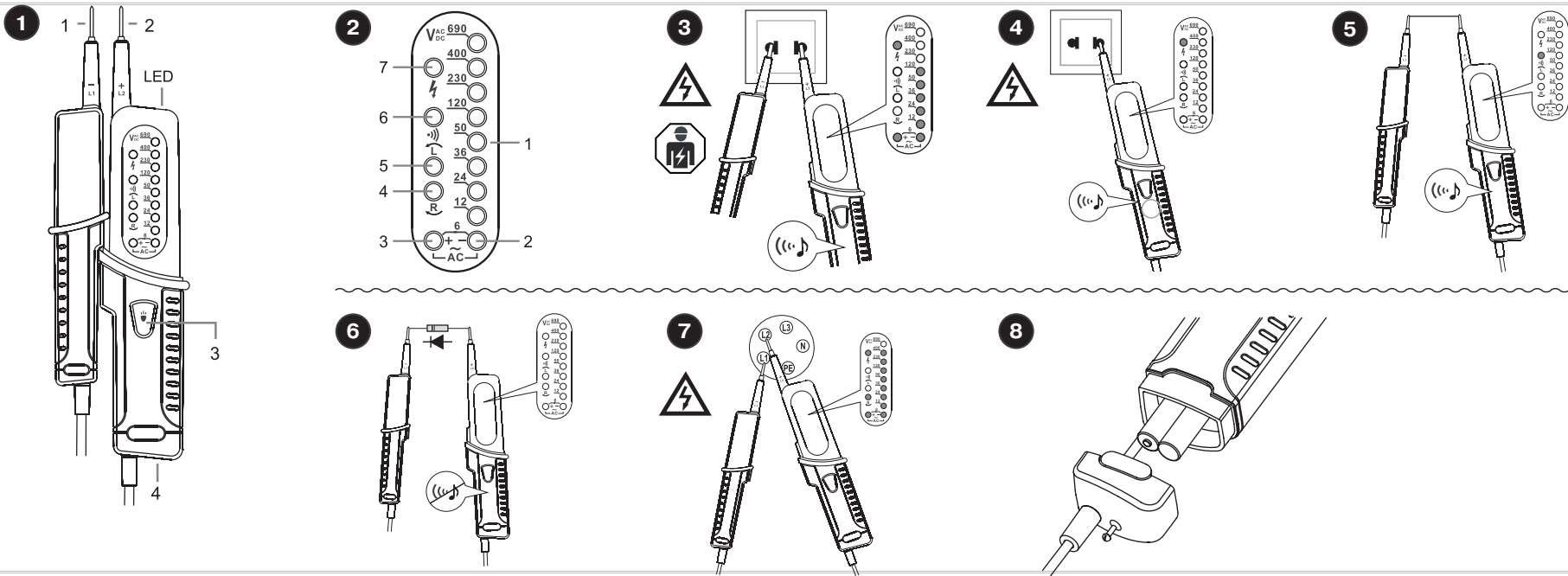
FR Testeur de tension
Mode d'emploi

ES Indicador de tensión
Manual de instrucciones



REV Ritter GmbH

Frankenstr. 1-4 • 63776 Mömbris • Deutschland • www.rev.de
E-Mail: service@rev.de • ☎ ☎ Service-Telefon: 00800 50 00 27 35*
*kostenfreie Service-Rufnummer, Mobilfunkpreise abweichend



FR

Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et respectez impérativement les consignes de sécurité avant d'utiliser le testeur de tension.

SOMMAIRE

- Consignes de sécurité
- Signification des symboles
- Description du fonctionnement
- Contrôle de la tension alternative
- 4.1 Contrôle de phase avec tension alternative
- Contrôle de la tension continue
- Test de continuité
- Test fonctionnel de diodes
- Contrôle de la direction du champ rotatif sur des réseaux triphasés
- Eclairage du point de mesure
- Changement de batterie
- Caractéristiques techniques

1. CONSIGNES DE SECURITE

- Ce produit correspond au type de protection IP64 et peut donc être utilisé dans des environnements humides.
- Ce testeur doit être utilisé exclusivement sur des tensions de 6 à 690 V AC/DC !
- Contrôlez impérativement le fonctionnement du testeur de tension avant l'usage !
- Le système électronique interne fonctionne de -10 à 55°C.
- Stockez toujours le testeur de tension dans un environnement sec.
- Ce produit en doit pas être démonté !
- Lors du contrôle de tension, tenez le testeur de tension uniquement par les poignées isolées et ne touchez en aucun cas la pointe de test !
- Le testeur de tension n'est pas conçu pour l'utilisation continue. Par conséquent, ne le laissez pas raccordé au réseau pendant plus de 30 secondes.
- N'utilisez pas le produit si toutes les fonctions ne fonctionnent pas parfaitement.
- Mesurez d'abord une tension connue pour vérifier le bon fonctionnement du produit.

Attention: Avec une grande contrainte (durée de mesure supérieure à 30 secondes), une pause de mesure de 4 minutes doit être effectuée!

2. SIGNIFICATION DES SYMBOLES

- Tension alternative
- Tension continue
- Tension continue et alternative
- Attention! Risque de blessure, lisez attentivement les instructions avant l'usage!
- Attention! Risque d'électrocution!
- Conducteur de terre/protection
- Le produit est sécurisé contre le contact par une double isolation.



L'utilisation uniquement par une personne expérimentée.



Le produit satisfait les directives européennes de conformité

3. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Le testeur de tension est conçu selon la norme IEC 61243-3.
Le produit a été fabriqué pour les tensions continue et alternative de 6 à 690 V.
Le testeur peut tester la polarité en tension continue et la phase en tension alternative.
D'autre part, il permet de déterminer la direction du champ magnétique des réseaux triphasés.
Il peut également contrôler la continuité et les diodes.

L'écran:

L'écran se compose de LED's contrastées. La tension s'affiche sur les niveaux 6V; 12V; 24V; 36V; 50V; 120V; 230V; 400V et 690V.

4. CONTROLE DE TENSIONS ALTERNATIVES

Figure 1 - figure 3

- Pour le processus de mesure, procédez comme décrit dans le point 1 « Consignes de sécurité ».
- Appliquez les électrodes de contact (1) et (2) sur les pièces d'installation à contrôler.
- La tension mesurée apparaît sur l'écran sur la bande LED [(1) figure 2] et les deux LED +/- s'allument [(2) et (3) figure 2]. Un signal d'alarme acoustique retentit également.

4.1 CONTROLE DE PHASE AVEC TENSION ALTERNATIVE

Figures 1,2,4

- Pour le processus de mesure, procédez comme décrit dans le point 1 « Consignes de sécurité ».
- Appliquez l'électrode de contact (2) sur la pièce d'installation à contrôler.
- Si la LED verte « R » [(4) figure 2] s'allume sur l'écran et qu'un signal d'alarme retentit, la pièce d'installation testée comprend la phase de la tension alternative.

5. CONTROLE DE LA TENSION CONTINUE

Figure 1 - figure 3

- Pour le processus de mesure, procédez comme décrit dans le point 1 « Consignes de sécurité ».
- Appliquez les électrodes de contact [(1) et (2) figure 1] sur la pièce d'installation à contrôler.
- La tension mesurée apparaît à l'écran sur la bande LED [(1) figure 2].
- Si le pôle positif se trouve sur l'électrode de contact (2), un « + » s'affiche. [(3) figure 2]
- Si la polarité a été inversée, ceci s'affiche par la LED « - » [(2) figure 2]. Un signal d'alarme acoustique retentit également.

6. TEST DE CONTINUITE

Figures 1,2,5

- Assurez-vous que la zone à tester est hors tension.
- Appliquez les électrodes de contact [(1) et (2) figure 1] sur la pièce d'installation à contrôler.
- Si une liaison électriquement conductrice est disponible, la LED jaune s'allume [(6) figure 2] et un signal sonore retentit.

7. TEST FONCTIONNEL DE DIODES

Figures 1,2,6

- Assurez-vous que la zone à tester est hors tension.
- Appliquez les électrodes de contact [(1) et (2) figure 1] sur la diode à contrôler. Ce faisant, veillez à ce que l'électrode (2) soit raccordée à l'anode et l'électrode (1) à la cathode de la pièce à contrôler.
- Une fois le contrôle réussi, la LED jaune s'allume [(6) figure 2] et un signal sonore retentit.

8. CONTROLE DE LA DIRECTION DU CHAMP ROTATIF SUR DES RESEAUX TRIPHASES

Figures 1,2,7

- Pour le processus de mesure, procédez comme décrit dans le point 1 « Consignes de sécurité ».
- Appliquez les électrodes de contact [(1) et (2) figure 1] sur la pièce d'installation à contrôler.
- La tension des conducteurs extérieurs mesurée apparaît sur l'écran sur la bande LED [(1) figure 2] et les deux LED +/- s'allument [(2) et (3) figure 2]. Un signal d'alarme acoustique retentit également.
- En cas de contact des deux électrodes (1) et (2) sur deux phases raccordées dans le sens horaire, la LED « R » verte [(4) figure 2] s'allume. Si l'ordre horaire n'est pas indiqué, la LED « L » verte [(5) figure 2] s'allume.

9. ECLAIRAGE DU POINT DE MESURE

Figure 1

Appuyez longuement sur la touche (3) pour activer la LED interne.

10. CHANGEMENT DE BATTERIE

Figure 8

Ouvrez le couvercle [(4) figure 1] à l'aide d'un tournevis. Retirez l'ancienne batterie et remplacez-la par une autre du même type (Micro, AAA). Respectez la polarité !

WWEEE - INDICATION DES TRAITEMENTS DES DÉCHETS

Suite aux indications européennes, les déchets électriques et électroniques ne doivent plus être jetés avec les déchets non tirés. Le symbole de la poubelle avec les roues indique l'importance du tri sélectif.
Participez vous aussi au respect de l'environnement et faites en sorte que, lorsque vous n'utiliserez plus votre appareil, vous suiviez les indications du traitement des déchets.

DIRECTIVE 2012/19/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL
du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE)

BATTERIE



Les piles et les batteries ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers ordinaires. Chaque consommateur est légalement obligé de remettre les piles/batteries (qu'elles contiennent des substances toxiques ou pas) à un point de collecte de sa commune / son quartier ou à un commerce. Cette obligation a pour objectif d'assurer l'élimination écologique des piles. Jetez uniquement les piles/batteries qui sont déchargées!

11. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Plage de puissance nominale:	6 – 690V; DC/AC
Résolution:	+/- 6, 12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690V
Sélection de la plage de mesure:	automatique
Signal d'alarme:	Tension alternative (AC) : oui Tension continue (DC) : oui (-)
Plage de fréquence:	45 – 65 Hz
Temps de réaction:	< 0,1 sec.
Courant absorbé de pointe:	Is < 0,3A / Is(5s) < 3,5mA
Durée de mesure:	Max. 30Sek.
Temps de repos:	4min
Démarrage automatique:	< 12V AC/DC
Détection de tension unipolaire	
Plage de tension:	100 – 690V
Plage de fréquence:	45 – 65Hz
Mesure de continuation	
Valeur seuil:	< 200kΩ
Courant de test:	< 20µA
Protection contre la surtension:	690V AC/DC
Détermination du champ tournant	
Plage de tension:	100 – 690V
Plage de fréquence:	50Hz / 60Hz
Batterie	2 x 1,5V AAA
Courant absorbé	max. 35mA
Conditions d'exploitation	
Plage de température:	-10 – 55°C
Humidité de l'air:	< 85%
Hauteur maximale par rapport au niveau de la mer:	< 2000m
Catégorie de surtension:	CAT III 690V; CAT IV 600V
Niveau d'encrassement:	2
Type de protection:	IP64

Type de protection : IP64 (DIN VDE 0470-1 IEC/ EN 60529)
6 – première référence : Protection contre l'accès aux pièces dangereuses et protection contre les corps étrangers solides, étanche à la poussière.
4 – deuxième référence : Protégé contre les éclaboussures. Utilisable également en cas de précipitations. Testeur de tension bipolaire conforme à la norme DIN EN61243-3.

SPANNUNGSPRÜFER

Typ: GK12A

Bedienungsanleitung

GB Voltage tester
Instruction Manual

FR Testeur de tension
Mode d'emploi

ES Indicador de tensión
Manual de instrucciones



REV Ritter GmbH

Frankenstr. 1-4 • 63776 Mömbris • Deutschland • www.rev.de
E-Mail: service@rev.de • ☎☎ Service-Telefon: 00800 50 00 27 35*
*kostenfreie Service-Rufnummer, Mobilfunkpreise abweichend

ES

Lea atentamente las instrucciones y observe las indicaciones de seguridad antes de usar el indicador de tensión.

CONTENIDO

- Indicaciones de seguridad
- Explicación de los símbolos
- Descripción de funciones
- Comprobación de corriente alterna
- Comprobación de la fase en corriente alterna
- Comprobación de corriente continua
- Prueba de continuidad
- Test de funcionamiento de diodos
- Comprobación de la rotación de campo de sistemas trifásicos.
- Iluminación del punto de medición
- Cambio de baterías
- Datos técnicos

1. INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Este producto responde al artículo de protección IP64 y por lo tanto también se puede utilizar en ambientes húmedos.
- ¡Este indicador sólo se puede usar con tensiones de 6 - 690V CA/CC!
- ¡Compruebe el indicador de tensión antes de su uso!
- La electrónica interna funciona entre -10 y 55°C.
- Conservar el indicador de tensión en un lugar seco.
- ¡No debe desmontar este producto!
- ¡Cuando compruebe la tensión con el indicador de tensión, toque únicamente los mangos aislados y en ningún caso toque las sondas!
- El indicador de tensión no está concebido para usos duraderos. ¡No lo mantenga conectado más de 30 s a la red!
- No use el producto si no funciona correctamente.
- Primero mide un voltaje conocido para comprobar el correcto funcionamiento del producto.

Atención: ¡Después de una carga alta (tiempo de medición de más de 30s), debe hacerse una pausa de medición de 4 minutos!

2. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

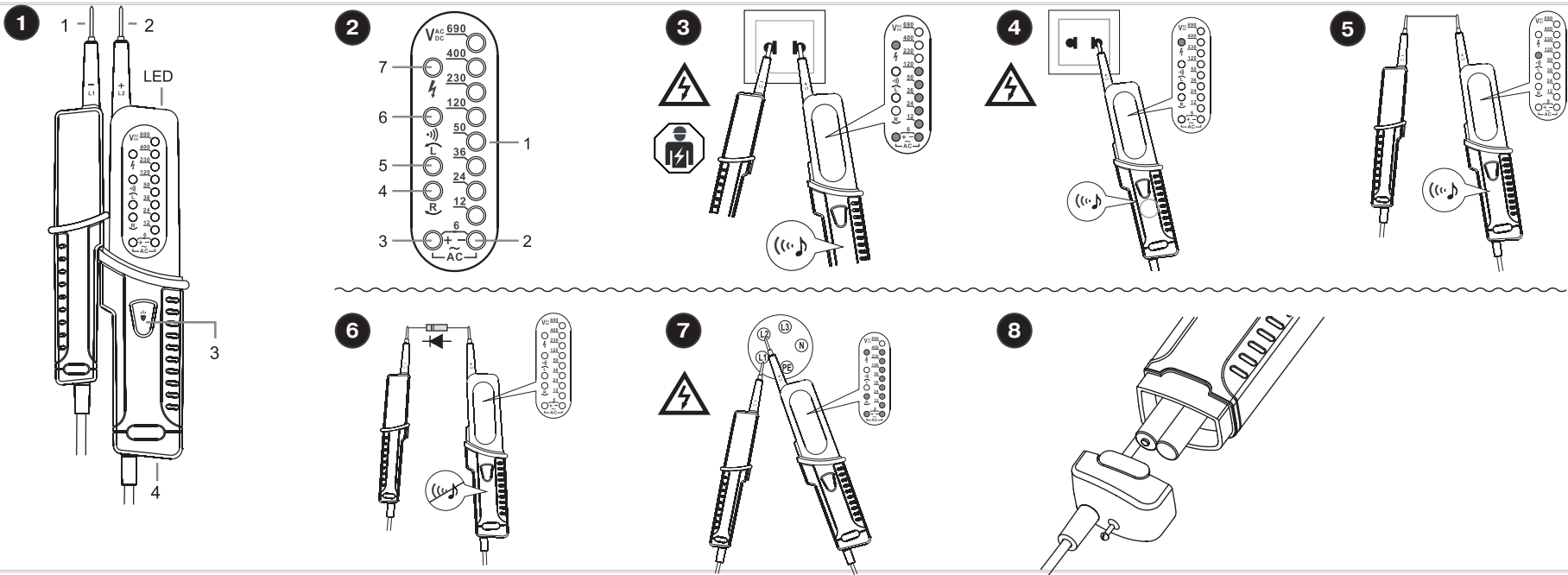
- Corriente alterna
- Corriente continua
- Corriente continua y alterna
- ¡Atención! Peligro de daños, ¡lea las instrucciones antes de su uso!
- ¡Atención! ¡Peligro de descarga eléctrica!
- Tierra / Toma de tierra
- El producto está protegido contra impactos gracias a un aislamiento doble.



Aplicación y uso por un electricista cualificado.



El producto cumple con las normas de conformidad europea.



3. DESCRIPCIÓN DE FUNCIONES

El indicador de tensión cumple con CEI 61243-3.
El producto está fabricado para corrientes alternas y continuas de 6 hasta 690V.
El indicador puede comprobar la polaridad con corriente continua y la fase con corriente alterna.
Además, se puede calcular la rotación de campo de sistemas trifásicos.
Por otra parte, se puede comprobar el paso y examinar los diodos.

La pantalla:

La pantalla se compone de LEDs de alto contraste. La tensión se muestra en las etapas 6V; 12V; 24V; 36V; 50V; 120V; 230V; 400V y 690V

4. COMPROBACIÓN DE CORRIENTES ALTERNAS

Imagen 1 - Imagen 3

- Continúe con el procedimiento de medición tal y como se describe en el Punto 1 „Indicaciones de seguridad“.
- Coloque los electrodos de contacto (1) y (2) en los componentes a comprobar.
- En la pantalla aparece la tensión medida en la cinta LED [(1) Imagen 2] y se encienden ambos LEDs +/- [(2) y (3) Imagen 2]. Además, suena un tono de advertencia.

4.1 COMPROBACIÓN DE LA FASE EN CORRIENTE ALTERNA

Imagen 1, 2, 4

- Continúe con el procedimiento de medición tal y como se describe en el Punto 1 „Indicaciones de seguridad“.
- Coloque el electrodo de contacto (2) en el componente a comprobar.
- Cuando se enciende el LED „R“ verde en la pantalla [(4) Imagen 2] y suena el tono de advertencia, la fase de tensión alterna se encuentra en esta parte de la instalación.

8. COMPROBACIÓN DE LA ROTACIÓN DE CAMPO EN LAS REDES TRIFÁSICAS

Imagen 1, 2, 7

- Continúe con el procedimiento de medición tal y como se describe en el Punto 1 „Indicaciones de seguridad“.
- Coloque los electrodos de contacto [(1) y (2) Imagen 1] en los componentes a comprobar.
- En la pantalla aparece la tensión fase a fase medida en la cinta LED [(1) Imagen 2] y ambos LEDs +/- se encienden [(2) y (3) Imagen 2]. Además, suena un tono de advertencia.
- La unión de ambos electrodos (1) y (2) en dos fases de rotación a la derecha enciende el LED verde „R“ [(4) Imagen 2]. Si no rota a la derecha, se enciende el LED verde „L“ [(5) Imagen 2].

9. ILUMINACIÓN DEL PUNTO DE MEDICIÓN

Imagen 1

En operaciones de larga duración del palpador (3), se activa el LED interno.

10. CAMBIO DE BATERÍAS

Imagen 8

Abrir la cubierta [(4) Imagen 1] con ayuda de un desatornillador. Extraiga las baterías y sustitúyalas con unas del mismo tipo (Micro, AAA). ¡Verifique que la polaridad sea correcta!

WEEE-INDICACIONES PARA LA EVACUACIÓN



De acuerdo con las normas europeas los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos ya no pueden evacuarse junto con los residuos no clasificados. El símbolo del recipiente de basura con ruedas indica la necesidad de una evacuación selectiva. Colabore usted también en la protección del medio ambiente entregando este aparato a la recogida selectiva de residuos cuando no vaya a utilizarlo más. DIRECTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 4 de julio de 2012 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)

BATTERIE



Pilas y acumuladores no pueden ser arrojados a los residuos domésticos. Cada consumidor está obligado por ley, a entregar todas las pilas y acumuladores, independientemente si contienen contaminantes o no, en un punto de recogida de su comunidad/barrio o en el comercio, para que de ese modo puedan ser encaminados a una eliminación respetuosa con el medio ambiente. ¡Por favor, entregar pilas y acumuladores sólo en estado descargado!

11. DATOS TÉCNICOS

Rango de tensión nominal:	6 – 690V; DC/AC
Disolución:	+/- 6, 12, 24, 36, 50, 120, 230, 400, 690V
Selección del rango de medición:	Automático
Tono de advertencia:	Corriente alterna (CA): sí Corriente continua (CC): sí (-)
Gama de frecuencias:	45 – 65Hz
Tiempo de reacción:	< 0,1Sek.
Valor de potencia máxima:	Is < 0,3A / Is(5s) < 3,5mA
Duración de la medición:	Máx. 30s
Tiempo de descanso:	4min
Cambio automático:	< 12V AC/DC
Detección de tensión unipolar	
Gama de tensiones:	100 – 690V
Gama de frecuencias:	45 – 65Hz
Medición continua	
Valor umbral:	< 200kΩ
Corriente convencional:	< 20μA
Protección contra sobrecargas:	690V AC/DC
Medición del campo rotatorio	
Gama de tensiones:	100 – 690V
Gama de frecuencias:	50Hz / 60Hz
Batería	2x1,5V AAA
Intensidad absorbida	máx. 35mA
Condiciones de funcionamiento	
Rango de temperatura:	-10 – 55°C
Humedad del aire:	< 85%
Altura máx. sobre el nivel del mar:	< 2000m
Categoría de sobretensión:	CAT III 690V; CAT IV 600V
Grado de contaminación:	2
Clase de protección:	IP64

Clase de protección: IP64 (DIN VDE 0470-1 CEI/ EN 60529)

6 - primera característica: Protección contra el acceso de partes peligrosas y protección contra escombros y a prueba de polvo.

4 - segunda característica: Protección contra salpicaduras. También se puede usar en caso de lluvia. Detector de tensión de dos polos según DIN EN61243-3.